

curgătorul „mereu”, sau pe sinonimul său care arată chipul în care continuitatea curgerii topește clipele (atomii de timp), „întruna”; ori depășind marginile timpului lumii de aici, pentru a cuprinde și pe cea de dincolo, în această continuitate de petrecere, și sfârșind cu religiosul „pururea”, care însemnează „totdeauna mereu”, adică timpul și vecinicia date împreună, ori cu indicativul său derivat „de-a pururi”, ce bogăție de nuanțe!

Ne amintim tresărirea pe care am avut-o acum cincisprezece ani, când încercând să traducem întâia oară un text din Péguy, am constatat cum, pentru noțiuni pe care el se căznea să le făurească pe franțuzește, prin alăturare de concepte de felul lui: „*continuellement toujours*” sau „*éternellement toujours*”, pentru care ar fi trebuit să traducem „totdeauna mereu” sau „vecinic întruna”, noi găsim în limba noastră, gata făcute, pe aceste „pururea” și „de-a pururi”, discriminări pe care limba alor noștri le făcuse cu veacuri mai înainte.

Reflecția asupra acestui „tot-de-a-una” pune pe calea de interes, pentru că ea ne sensului românesc al existenței, care coexistă